

Journals

No. 129

Wednesday, November 23, 1994

2:00 p.m.

Journaux

N^o 129

Le mercredi 23 novembre 1994

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

VACANCY

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons for the Electoral District of Ottawa–Vanier, in the Province of Ontario, by reason of the resignation of Mr. Jean–Robert Gauthier, effective today, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed earlier today his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

VACANCE

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription d'Ottawa–Vanier, dans la province de l'Ontario, par suite de la démission de M. Jean–Robert Gauthier aujourd'hui, et que, conformément à l'alinéa 25(1)(b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, plus tôt aujourd'hui, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules (Sessional Paper No. 8570–351–16), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, November 22, 1994. (*Ways and Means Proceedings No. 16*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n^o 8570–351–16), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 22 novembre 1994. (*Les voies et moyens n^o 16*)

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the motion be concurred in.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que la motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 116)

YEAS—POUR

Members—Députés

Barnes
Boudria
Caccia
Catterall
Collenette
Crawford
Discepolo
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Hickey
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
Marchi
McGuire
Mifflin
Murphy
O'Brien
Parrish
Peterson
Reed
Robichaud
Shepherd
Speller
Telegdi
Ur
Walker

Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collins
Culbert
Duhamel
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Hopkins
Jackson
Knutson
Lee
Malhi
Marleau
McKinnon
Milliken
Murray
O'Reilly
Payne
Phinney
Regan
Rock
Sheridan
St. Denis
Terrana
Valeri
Wells

Bhaduria
Brushett
Campbell
Chan
Copps
DeVillers
Dupuy
Fewchuk
Fry
Galloway
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Ouellet
Peric
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Simmons
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief
Young

Blondin—Andrew
Bélair
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
Dhaliwal
Easter
Finestone
Gaffney
Gerrard
Harvard
Ianno
Keyes
Lastewka
MacAulay
Manley
Massé
McWhinney
Mitchell
Nunziata
Pagtakhan
Peters
Proud
Ringuette—Maltais
Serré
Skoke
Szabo
Torsney
Verran
Zed—128

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Benoit
Blaikie
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Forseth
Gilmour
Guay
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison
Penson
Sauvageau
Solberg
Strahl
Venne

Asselin
Bergeron
Bouchard
Canuel
Cummins
de Jong
Dumas
Frazer
Godin
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Jennings
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Mercier
Ménard
Pomerleau
Schmidt
Solomon
Taylor
White (Fraser Valley West)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Brien
Caron
Dalphond—Guiral
de Savoye
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Lefebvre
Marchand
Meredith
Nunez
Ramsay
Scott (Skeena)
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)—87

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Daviault
Deshaies
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grubel
Hanrahan
Hart
Hoeppner
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Paré
Rocheleau
Silve
Stinson
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellemare
Dubé
Lalonde
Plamondon

Berger
Goodale
Lebel
St-Laurent

Crête
Gray (Windsor West)
Lincoln

Daviault
Karygiannis
Patry

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1024, 351-1032, 351-1037, 351-1039, 351-1040 to 351-1042, 351-1052, 351-1054, 351-1056 to 351-1059, 351-1063, 351-1064, 351-1072 to 351-1074, 351-1094, 351-1097, 351-1101, 351-1120, 351-1121, 351-1133, 351-1134, 351-1143 to 351-1146, 351-1150, 351-1153 to 351-1155, 351-1158, 351-1166, 351-1168, 351-1176, 351-1181, 351-1183 to 351-1187, 351-1191 to 351-1193, 351-1196 and 351-1197 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3G.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1024, 351-1032, 351-1037, 351-1039, 351-1040 à 351-1042, 351-1052, 351-1054, 351-1056 à 351-1059, 351-1063, 351-1064, 351-1072 à 351-1074, 351-1094, 351-1097, 351-1101, 351-1120, 351-1121, 351-1133, 351-1134, 351-1143 à 351-1146, 351-1150, 351-1153 à 351-1155, 351-1158, 351-1166, 351-1168, 351-1176, 351-1181, 351-1183 à 351-1187, 351-1191 à 351-1193, 351-1196 et 351-1197 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3G.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport), presented the report of the Canadian Delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Annual OECD Debate of the Council of Europe Parliamentary Assembly held in Strasbourg from October 4 to 6, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–51F.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), from the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–60.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 39, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 50th Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Government Operations:

Meredith

And that the following member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Human Resources Development:

Dumas

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 32, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), Bill C–290, An Act providing for equal treatment for persons cohabiting in a relationship similar to a conjugal relationship, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That six Members, three staff and three interpreters from the Standing Committee on Transport be allowed to hold informal hearings in relation to the Committee's airport study in Vancouver, Kelowna, Calgary, and Winnipeg from November 27 to December 2, 1994.

By unanimous consent, it was ordered,—That the date December 2, 1994 in the motion approved by the House on September 28, 1994 authorizing the Standing Committee on Environment and Sustainable Development to travel to Winnipeg, Edmonton and Vancouver be replaced with December 4, 1994.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport), présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation au débat annuel sur l'OCDE de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 4 au 6 octobre 1994.—Document parlementaire n° 8565–351–51F.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Speller (Haldimand—Norfolk), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 4^e rapport de ce Comité (projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci, sans amendement).—Document parlementaire n° 8510–351–60.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 39, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 50^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des opérations gouvernementales:

Meredith

Et que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent du développement des ressources humaines:

Dumas

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 32, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), le projet de loi C–290, Loi prévoyant le traitement égal des personnes vivant dans une situation assimilable à une union conjugale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que six membres du Comité permanent des transports, accompagnés de trois membres du personnel et de trois interprètes, soient autorisés à tenir des audiences officielles à Vancouver, Kelowna, Calgary, et Winnipeg, du 27 novembre au 2 décembre 1994, dans le cadre de l'étude des aéroports par le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la date du 2 décembre 1994 mentionnée dans la motion adoptée par la Chambre le 28 septembre 1994 afin d'autoriser le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de se déplacer à Winnipeg, Edmonton et Vancouver soit remplacée par le 4 décembre 1994.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Flis (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs), moved,—That the 50th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Serré (Timiskaming—French River), four concerning the mining industry (Nos. 351–1355 to 351–1358);

—by Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau), three concerning the mining industry (Nos. 351–1359 to 351–1361);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1362);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351–1363), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–1364) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1365);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning gun control (No. 351–1366);

—by Mr. White (Fraser Valley West), three concerning euthanasia (Nos. 351–1367 to 351–1369) and five concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1370 to 351–1374);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), one concerning euthanasia (No. 351–1375) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1376);

—by Mr. McGuire (Egmont), one concerning abortion (No. 351–1377), one concerning euthanasia (No. 351–1378) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1379);

—by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), four concerning euthanasia (Nos. 351–1380 to 351–1383), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1384 to 351–1386) and four concerning abortion (Nos. 351–1387 to 351–1390);

—by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), one concerning material depicting violence (No. 351–1391);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning gun control (No. 351–1392) and six concerning the mining industry (Nos. 351–1393 to 351–1398);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Divorce Act (No. 351–1399);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning euthanasia (No. 351–1400), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1401) and one concerning the official languages of Canada (No. 351–1402).

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Flis (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères), propose,—Que le 50^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Serré (Timiskaming—French River), quatre au sujet de l'industrie minière (n^{os} 351–1355 à 351–1358);

—par M. Thalheimer (Timmins—Chapleau), trois au sujet de l'industrie minière (n^{os} 351–1359 à 351–1361);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–1362);

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de l'avortement (n^o 351–1363), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351–1364) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–1365);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–1366);

—par M. White (Fraser Valley—Ouest), trois au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351–1367 à 351–1369) et cinq au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–1370 à 351–1374);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–1375) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–1376);

—par M. McGuire (Egmont), une au sujet de l'avortement (n^o 351–1377), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–1378) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–1379);

—par M. Speller (Haldimand—Norfolk), quatre au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351–1380 à 351–1383), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–1384 à 351–1386) et quatre au sujet de l'avortement (n^{os} 351–1387 à 351–1390);

—par M. Lee (Scarborough—Rouge River), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351–1391);

—par M. Abbott (Kootenay—Est), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–1392) et six au sujet de l'industrie minière (n^{os} 351–1393 à 351–1398);

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 351–1399);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–1400), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–1401) et une au sujet des langues officielles du Canada (n^o 351–1402).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts.

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Thursday, November 24, 1994, at 10:00 a.m.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of improving housing for First Nation's people, and in particular First Nations' elders. (*Private Members' Business M-17*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1403).

ADJOURNMENT

At 6:38 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes.

M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'éleve un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 24 novembre 1994, à 10h00.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'améliorer le logement des peuples des Premières nations et, en particulier, des personnes âgées de ce groupe. (*Affaires émanant des députés M-17*)

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRES DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Harvard (Winnipeg St. James), au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1403).

AJOURNEMENT

À 18h38, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.